

Lev

Chapter 27

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
et-parla l'Éternel à-Moïse disant
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

*Et l'Éternel parla à Moïse, disant :

וַיְדַבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי יָפְלֵא 2
et-parla à-fils-de Israël et-tu-devra-dire à-eux un-homme fait-un-extraordinaire
[H1696](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0376](#) [H6381](#)

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 3
et-tu-devra-dire à-l'Éternel par-ton-valuation un-voeu
[H3068](#) [H5315](#) [H6187](#) [H5088](#)

Parle aux fils d'Israël, et dis-leur : Si quelqu'un a mis à part quoi que ce soit par un vœu, les personnes seront à l'Éternel selon ton estimation.

וְהָיָה עִרְכָּךָ הַזָּכָר מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן-שִׁשִּׁים 3
et-devra-être ton-estimation le-mâle de-fils-de vingt année et-jusqu'à fils-de-soixante
[H1961](#) [H6187](#) [H2145](#) [H6242](#) [H8141](#) [H5704](#) [H8346](#)

וְהָיָה עִרְכָּךָ הַזָּכָר מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן-שִׁשִּׁים 4
et-devra-être ton-estimation le-mâle de-fils-de vingt année et-jusqu'à fils-de-soixante
[H1961](#) [H6187](#) [H2145](#) [H6242](#) [H8141](#) [H5704](#) [H8346](#)

Et ton estimation d'un mâle depuis l'âge de 20 ans jusqu'à l'âge de 60 ans, ton estimation sera de 50 sicles d'argent, selon le sicle du sanctuaire ;

וְאִם-נִקְבָּה הִיא עִרְכָּךָ וְהָיָה עִרְכָּךָ שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל: 4
et-si-une-femelle elle et-devra-être ton-estimation trente sicle
[H1931](#) [H5347](#) [H1961](#) [H6187](#) [H8255](#) [H7970](#)

et si c'est une femme, ton estimation sera de 30 sicles.

וְאִם-מִבְּנֵי חָמֵשׁ שָׁנִים וְעַד בֶּן-עֶשְׂרִים שָׁנָה וְהָיָה עִרְכָּךָ הַזָּכָר מִבְּנֵי חָמֵשׁ שָׁנִים 5
et-si-de-fils-de-cinq années et-jusqu'à fils-de-vingt année et-devra-être ton-estimation le-mâle de-fils-de-cinq années
[H2568](#) [H8141](#) [H5704](#) [H6242](#) [H8141](#) [H8141](#) [H6242](#) [H1961](#)

וְאִם-מִבְּנֵי חָמֵשׁ שָׁנִים וְעַד בֶּן-עֶשְׂרִים שָׁנָה וְהָיָה עִרְכָּךָ הַזָּכָר מִבְּנֵי חָמֵשׁ שָׁנִים 6
et-si-de-fils-de-cinq années et-jusqu'à fils-de-vingt année et-devra-être ton-estimation le-mâle de-fils-de-cinq années
[H2568](#) [H8141](#) [H5704](#) [H6242](#) [H8141](#) [H8141](#) [H6242](#) [H1961](#)

Et si c'est un mâle depuis l'âge de cinq ans jusqu'à l'âge de 20 ans, ton estimation sera de 20 sicles, et pour une femme, de dix sicles ;

וְאִם-מִבְּנֵי חָדָשׁ וְעַד בֶּן-חֲמִשָּׁה שָׁנִים וְהָיָה עִרְכָּךָ הַזָּכָר מִבְּנֵי חָדָשׁ וְעַד בֶּן-חֲמִשָּׁה שָׁנִים 6
et-si-de-fils-de-un-mois et-jusqu'à fils-de-cinq années et-devra-être ton-estimation le-mâle de-fils-de-un-mois et-jusqu'à fils-de-cinq années
[H2320](#) [H5704](#) [H2568](#) [H8141](#) [H1961](#) [H6187](#)

וְאִם-מִבְּנֵי חָדָשׁ וְעַד בֶּן-חֲמִשָּׁה שָׁנִים וְהָיָה עִרְכָּךָ הַזָּכָר מִבְּנֵי חָדָשׁ וְעַד בֶּן-חֲמִשָּׁה שָׁנִים 7
et-si-de-fils-de-un-mois et-jusqu'à fils-de-cinq années et-devra-être ton-estimation le-mâle de-fils-de-un-mois et-jusqu'à fils-de-cinq années
[H2320](#) [H5704](#) [H2568](#) [H8141](#) [H1961](#) [H6187](#)

et si c'est un mâle depuis l'âge d'un mois jusqu'à l'âge de cinq ans, ton estimation sera de cinq sicles d'argent, et ton estimation d'une fille sera de trois sicles d'argent.

עֲרֵכָהּ	וְהָיָה	זָכָר	אִם־	וְמַעְלָהּ	שָׁנָה	שִׁשִּׁים	מִבְּנֵי־	וְאִם־	7
ton-estimation	et-devra-être	mâle	si-	et-upward	année	soixante	de-fils-de-	et-si	
H6187	H1961	H2145		H4605	H8141	H8346			
			שִׁשִּׁים	עֶשְׂרֵה	וְלִנְקֵבָהּ	שִׁקְלֵה	עֶשְׂרֵה	חֲמִשָּׁה	
			sicles	dix	et-pour-le-femelle	sicle	dix	cinq	
			H8255	H6235	H5347	H8255	H6240	H2568	

Et si c'est un mâle de l'âge de 60 ans et au-dessus, ton estimation sera de 15 sicles, et pour une femme, de dix sicles.

הַכֹּהֵן	לִפְנֵי	וְהֶעֱמִידוֹ	מִעֲרֵכָהּ	הוּא	מָדָד	וְאִם־	8
le-sacrificateur	devant	et-il-devra-être-fit-à-se-tenir	que-ton-valuation	il	pauvre	et-si-	
H3548	H6440	H5975	H6187	H1931	H4134		
יָד־	תִּשְׁיֵן	אֲשֶׁר	פִּי	עַל־	הַכֹּהֵן	אֵתוֹ	וְהֶעֱרִיךְ
main-de	peut-afford	ce-qui	bouche-de	sur-	le-sacrificateur	lui	et-devra-valeur
H3027	H5381		H6310		H3548	H0853	
			ס	הַכֹּהֵן :	יַעֲרִיכֶנּוּ	הַנָּזֵר	
			-	le-sacrificateur	devra-valeur-lui	le-un-vowing	
				H3548		H5087	

Et s'il est plus pauvre que ton estimation, on le fera se tenir devant le sacrificateur, et le sacrificateur en fera l'estimation : le sacrificateur en fera l'estimation à raison de ce que peut atteindre la main de celui qui a fait le vœu.

אֲשֶׁר	כָּל־	לִיהוָה	קָרְבָן	מִמֶּנָּה	יִקְרִיבוּ	אֲשֶׁר	בַּהֵמָה	וְאִם־	9
ce	tout	à-l'Éternel	une-offrande	de-cela	ils-apporter-près-de	qui	une-bête	et-si-	
H3605	H3068				H7126		H0929		
					יְתֵן	מִמֶּנּוּ	לִיהוָה	וְהָיָה־	קֹדֶשׁ :
					il-donne	de-cela	à-l'Éternel	sera-	saint
					H5414		H3068	H1961	H6944

Et si c'est une des bêtes qu'on présente en offrande à l'Éternel, tout ce qu'on donnera à l'Éternel sera saint.

אוֹ־	בָּרַע	טוֹב	אֵתוֹ	יִמִּיר	וְלֹא־	יִחְלִיפֶנּוּ	לֹא	10
ou-	pour-mauvais	bon	cela	il-devra-substitute	et-ne-pas-	il-devra-exchange-cela	ne-pas	
			H0853	H4171	H3808	H2498	H3808	
הוּא	וְהָיָה־	בַּהֵמָה	בַּהֵמָה	יִמִּיר	הִמָּר	וְאִם־	בְּטוֹב	רַע
cela	et-devra-être-	pour-bête	bête	il-substitutes	substituant	et-si-	pour-bon	mauvais
H1931	H1961	H0929	H0929	H4171	H4171			
					וְתִמְוֶרְתּוֹ	וְהָיָה־	קֹדֶשׁ :	
					et-son-substitute	sera-	saint	
					H8545	H1961	H6944	

On ne la changera pas, et on ne la remplacera pas par une autre, une bonne par une mauvaise, ou une mauvaise par une bonne ; et si l'on remplace, en quelque manière que ce soit, une bête par une autre, celle-ci et celle qui la remplacera seront saintes.

קָרְבָן	מִמֶּנָּה	יִקְרִיבוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	טְמֵאָה	בַּהֵמָה	כָּל־	וְאִם־	11
une-offrande	de-cela	ils-apporter-près-de	ne-pas-	qui	impur	bête	tout-	et-si	
		H7126	H3808		H2931	H0929	H3605		
		הַכֹּהֵן :	לִפְנֵי	הַבְּהֵמָה	אֵת־	וְהֶעֱמִיד	לִיהוָה		
		le-sacrificateur	devant	le-bête	-	et-il-devra-faire-se-tenir	à-l'Éternel		
		H3548	H6440	H0929	H0853	H5975	H3068		

Et si c'est quelque bête impure qu'on ne peut présenter en offrande à l'Éternel, on placera la bête devant le sacrificateur,

23 וְחָשַׁב־ לּוֹ הַכֹּהֵן אֵת מַכְסַּת הָעֲרֻכָּה עַד שָׁנַת
 et-devra-reckon- pour-lui le-sacrificateur - le-valuation amount-de jusqu'à année-de
[H2803](#) [H3548](#) [H0853](#) [H4373](#) [H6187](#) [H5704](#) [H8141](#)

וְנָתַן וְיָבֵל אֶת־ הָעֲרֻכָּה בַיּוֹם הַהוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה :
 et-il-devra-donner le-jubilé - le-valuation au-jour le-ce saint à-l'Éternel
[H0853](#) [H5414](#) [H6187](#) [H1931](#) [H3117](#) [H6944](#) [H3068](#)

le sacrificateur lui comptera le montant de ton estimation jusqu'à l'année du Jubilé, et il donnera, ce jour-là, le montant de ton estimation, comme une chose sainte [consacrée] à l'Éternel ;

24 בְּשָׁנַת הַיּוֹבֵל יָשׁוּב הַשָּׂדֶה לְאִשְׁרֵי קָנָהּוּ מֵאִתּוֹ לְאִשְׁרֵי־ לּוֹ
 dans-année-de le-jubilé devra-retourner le-champ à-que le-achat de-lui à-que- à-lui
[H3104](#) [H7725](#) [H8141](#) [H0854](#) [H7069](#)

אֶחָזֶת הָאָרֶץ :
 possession-de le-pays
[H0776](#) [H0272](#)

dans l'année du Jubilé, le champ retournera à celui de qui il l'avait acheté et à qui appartenait la possession de la terre.

25 וְכָל־ עֲרֻכָּה יְהִי בְשִׁקְלֵי הַשָּׂדֶה עֶשְׂרִים גֵּרָה יְהִי הַשָּׁקֶל :
 et-chaque- valuation sera par-sicle-de le-sanctuaire vingt sera le-sicle
[H3605](#) [H1961](#) [H6187](#) [H8255](#) [H6944](#) [H6242](#) [H1626](#) [H1961](#) [H8255](#)

Et toute estimation que tu auras faite sera selon le sicle du sanctuaire : le sicle sera de 20 guéras.

26 אֲדָ־ בְּכוֹר אֲשֶׁר־ יִבְכֹּר לַיהוָה בְּבַהֲמָה לֹא־
 cependant- premier-né qui- est-fit-premier-né à-l'Éternel parmi-bêtes ne-pas-
[H0389](#) [H1060](#) [H1069](#) [H3068](#) [H0929](#) [H3808](#)

יִקְדִּישׁ אִישׁ אִתּוֹ אִם־ שׁוֹר אִם־ שֶׂה לַיהוָה הוּא :
 devra-sanctifier un-homme cela si- boeuf si- mouton à-l'Éternel c'est
[H6942](#) [H0376](#) [H0853](#) [H7794](#) [H7716](#) [H3068](#) [H1931](#)

Seulement, le premier-né d'entre les bêtes, qui est offert comme prémices à l'Éternel, nul ne pourra le sanctifier : si c'est un bœuf ou un agneau, il est à l'Éternel.

27 וְאִם־ בְּבַהֲמָה הַטְּמֵאָה וַיִּפְדֶּה בְּעֲרֻכָּה וַיִּסַּף
 et-si parmi-le-bêtes le-impur et-il-devra-racheter par-ton-valuation et-il-devra-ajouter
[H0929](#) [H2931](#) [H6299](#) [H6187](#) [H3254](#)

חֲמִשָּׁתוֹ עָלָיו וְאִם־ לֹא יִנָּאֵל וְנִמְכַר בְּעֲרֻכָּה :
 son-cinquième sur-cela et-si- ne-pas cela-est-racheta et-cela-devra-être-vendit par-ton-valuation
[H2549](#) [H3808](#) [H4376](#) [H2549](#)

Et s'il est des bêtes impures, on le rachètera selon ton estimation, et on ajoutera un cinquième par-dessus ; et si on ne le rachète pas, il sera vendu selon ton estimation.

28 אֲדָ־ כָּל־ חֵרֶם אֲשֶׁר יִחְרַם אִישׁ לַיהוָה מִכָּל־ אֲשֶׁר־
 cependant- chaque- consacré-chose qui consacrés un-homme à-l'Éternel de-tout-
[H0389](#) [H3605](#) [H0376](#) [H3068](#) [H3605](#)

לּוֹ מֵאָדָם וּבְהֵמָה וּמִשָּׂדֶה לֹא אֶחָזֶתוֹ נִמְכַר
 à-lui de-homme et-bête et-de-champ-de ne-pas son-possession et-cela-devra-être-vendit
[H0120](#) [H0929](#) [H3808](#) [H0272](#) [H4376](#)

וְלֹא יִנָּאֵל כָּל־ חֵרֶם קֹדֶשׁ־ הוּא קְדָשִׁים לַיהוָה :
 et-ne-pas cela-devra-être-racheta chaque- consacré-chose saint-de- saintetés c'est à-l'Éternel
[H3808](#) [H3605](#) [H6944](#) [H1931](#) [H3068](#)

Seulement, aucune chose vouée que quelqu'un aura vouée à l'Éternel, de tout ce qu'il a, soit homme, ou bête, ou champ de sa possession, ne se vendra ni ne se rachètera : toute chose vouée sera très sainte, [consacrée] à l'Éternel.

כָּל- 29
 חָרָם אֲשֶׁר יִחָרֵם מִן-הָאָדָם לֹא
 consacré-un qui devra-être-consacré de-l'homme ne-pas
[H3605](#) [H3808](#) [H0120](#)

יִפְדָּה מוֹת יוֹמָת:
 il-devra-être-ransomed certainement-mourant il-mourra
[H6299](#) [H4191](#) [H4191](#)

Quiconque d'entre les hommes est voué [à Dieu] ne pourra être racheté : il sera certainement mis à mort.

וְכָל- 30
 מַעֲשֵׂר הָאָרֶץ מִזֶּרַע הָאָרֶץ מִפְּרֵי הָעֵץ לַיהוָה הוּא קֹדֶשׁ
 dîme-de le-pays de-semence-de le-pays de-fruit-de le-pays à-l'Éternel c'est saint
[H3605](#) [H4643](#) [H0776](#) [H2233](#) [H0776](#) [H6086](#) [H6529](#) [H3068](#) [H1931](#) [H6944](#)

לַיהוָה:
 à-l'Éternel
[H3068](#)

Et toute dîme de la terre, de la semence de la terre, du fruit des arbres, est à l'Éternel : c'est une chose sainte [consacrée] à l'Éternel.

וְאִם- 31
 נָאֵל יִנָּאֵל אִישׁ מִמַּעֲשָׂרוֹ חֲמִשִּׁיתוֹ יִסַּף עָלָיו
 rachète rachetant un-homme de-son-dîme son-cinquième il-devra-ajouter sur-cela
[H3605](#) [H4643](#) [H0376](#) [H4643](#) [H2549](#) [H3254](#)

Et si quelqu'un veut racheter quelque chose de sa dîme, il y ajoutera un cinquième par-dessus.

וְכָל- 32
 מַעֲשֵׂר בְּקָרְוֹ וְצֹאֵן כָּל אֲשֶׁר-יַעֲבֹר תַּחַת הַשֶּׁבֶט הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה-
 dîme-de bétail et-troupeau tout ce- passe sous le-rod le-dixième sera-
[H3605](#) [H6629](#) [H3605](#) [H1241](#) [H4643](#) [H1961](#) [H6224](#) [H7626](#) [H8478](#)

קֹדֶשׁ לַיהוָה:
 saint à-l'Éternel
[H6944](#) [H3068](#)

Quant à toute dîme du gros et du menu bétail, de tout ce qui passe sous la verge, la dîme sera sainte, [consacrée] à l'Éternel.

לֹא 33
 יִבְקֹרְוֶהוּ בֵּין-טוֹב לְרָע וְלֹא יִמְרְנֶנּוּ וְאִם-
 il-devra-examine entre-bon à-mauvais et-ne-pas il-devra-substitute-cela et-si-
[H3808](#) [H1239](#) [H0996](#) [H3808](#) [H4171](#)

הַמֵּר יִמְרְנֶנּוּ וְהָיָה-טוֹב הוּא וְתִמְרְנֶתוֹ יִהְיֶה-קֹדֶשׁ לֹא
 il-substitutes-cela substituant cela et-devra-être- il-substitutes-cela sera- saint ne-pas
[H4171](#) [H4171](#) [H1961](#) [H1931](#) [H8545](#) [H1961](#) [H6944](#) [H3808](#)

יִנָּאֵל:
 cela-devra-être-racheta

On ne distinguera pas entre le bon et le mauvais, et on ne le changera pas ; et si on le change, la bête changée et celle qui la remplace seront saintes, elles ne seront pas rachetées.

אֵלֶּה 34
 הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 le-commandements qui le-commandements ces commanda l'Éternel - Moïse à-fils-de Israël
[H4687](#) [H0428](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3478](#)

בְּהַר סִינַי:
 sur-Mount Sinai
[H5514](#) [H2022](#)

Ce sont là les commandements que l'Éternel commanda à Moïse pour les fils d'Israël, sur la montagne de Sinai.